

w\_orten  
& meer

**Herbst 2020**

w\_orten & meer

Verlag für verbindendes  
diskriminierungskritisches  
Handeln

**Die neuen  
Bücher!**



Léonora Miano  
Zeit des Schattens

Roman

w\_orten  
& meer

**LÉONORA MIANO**  
**ZEIT DES SCHATTENS**

Übersetzt aus dem Französischen von Ina Pfitzner

ca. 300 Seiten | 13,7 x 20,8 cm | Softcover

14 € | Erscheinungsdatum: November 2020

ISBN 978-3-945644-20-1

## ZEIT DES SCHATTENS

Ein Dorf brennt. Einige Tageswanderungen vom Meer entfernt, irgendwo an der westafrikanischen Küste. Nach dem Brand sind zwölf junge Männer aus dem Dorf verschwunden. Die Mütter trauern kollektiv, ausgeschlossen aus der Dorfgemeinschaft, eine Gruppe wird losgeschickt, um die Verschwundenen zu suchen. Die Heilerin des Dorfes hat Visionen, die Mütter haben Träume, in denen ihnen ihre Söhne begegnen.

Diese Ausgangssituation entfaltet sich zu einer intensiven vielstimmigen Erzählung zu den Anfängen transatlantischen Handels mit Versklavten. Der Roman zeigt, welche grundlegende Erschütterung bis hin zur Zerstörung dies für Gesellschaften bedeutet hat. Wann treten Menschen in die Logiken einer umfassenden Gewalt ein, wann werden sie Teil von ihr? Wie ist über eine so grundlegende Gewalt sprechbar, wenn alle, die sie als Opfer bezeugen könnten, vernichtet und ihrer Sprache beraubt worden sind?

Ein großer Roman einer der wichtigsten postkolonialen Auto\*rinnen über ein bisher wenig beschriebenes Kapitel des Kolonialismus, welches bis heute seine gewaltvollen Schatten wirft.

## Für welche Personen ist das Buch?

Für alle, die einen fesselnden und ausdrucksstarken historischen Roman lesen wollen. Für Menschen, die etwas erfahren wollen über den Beginn und die Konsequenzen des transatlantischen Handels mit Versklavten aus Perspektive der betroffenen Gemeinschaften.

**Sparte: Roman/Belletristik, historischer Roman, postkoloniale Literatur:  
zum Übergang von vorkolonialer zu kolonialisierter Gesellschaft**

## Léonora Miano

ist eine vielfach ausgezeichnete, wichtige postkoloniale französischsprachige Stimme. *Zeit des Schattens* ist die lang erwartete erste deutsche Übersetzung eines Romans von Léonora Miano, für den ihr in Frankreich der renommierten Prix Fémina verliehen wurde. Mianos Werk besteht aus Romanen, Theaterstücken und Essaybänden. 2019 war sie mit *Impératrice Rouge*, eine starke afrikanische Utopie, für den Prix Goncourt nominiert. Léonora Miano ist in Douala (Kamerun) geboren und lebte viele Jahre in Frankreich. Im Frühjahr erschien bei w\_orten & meer ihr Essayband *Eine Grenze bewohnen - Erinnerung dekolonisieren*.



© JF PAGA

neue Reihe



# Wie schreibe ich divers? Wie spreche ich gendergerecht?

Ein Formulierungsleitfaden

Institut für respektvolle  
und gerechte Sprache

w\_orten  
& meer

INSTITUT FÜR RESPEKTVOLLE UND GERECHTE SPRACHE

WIE SCHREIBE ICH DIVERS? WIE SPRECHE ICH GENDERGERECHT?

Ein Formulierungsleitfaden

Band 1 Sprachleitfäden | ca. 40 Seiten | 13,7 x 20,8 cm | Softcover

5 € | Erscheinungsdatum: September 2020

ISBN 978-3-945644-21-8

# WIE SCHREIBE ICH DIVERS? WIE SPRECHE ICH GENDERGERECHT?

„Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Diverse“?

Wie können Texte, Formulare, Nachrichten und Gespräche so formuliert werden, dass sich auch Personen angesprochen fühlen, die sich nicht als Frauen und Männer verstehen?

Welche Formen gibt es für genderneutrale Begrüßungen und Anreden, schriftlich und mündlich? Wie können Formulare, Rechnungen, Anschreiben und tägliche Kommunikation gestaltet werden, ohne zu diskriminieren? Wie ist es möglich, Verwandtschaftsverhältnisse zu benennen, ohne immer wieder Geschlecht aufzurufen?

Diese Fragen und viele mehr werden mit konkreten Formulierungsvorschlägen beantwortet und anhand zahlreicher Beispiele illustriert. Der Leitfaden hilft beim Formulieren in 100 verschiedenen Alltags- und Berufssituationen – als kleines Nachschlagewerk, als immerwährende Inspirationsquelle, zum Nachdenken und Diskutieren mit anderen.

## Für welche Personen ist das Buch?

Alle Menschen, die täglich kommunizieren und dies diskriminierungsfrei machen möchten. Menschen, die Anregungen suchen für ein Sprechen und Schreiben ohne ausschließlich Frauen und Männer anzusprechen. Für alle Menschen, die sich mit Sprache befassen und Inspirationen für einen diskriminierungskritischen Ausdruck suchen.

**Sparte: Ratgeber, deutsche Sprache, Gender Studies, Feminismus,  
Nachschlagewerk zu Sprache**

## Institut für respektvolle und gerechte Sprache

Das Institut für respektvolle und gerechte Sprache arbeitet kollektiv an diskriminierungskritischen Sprachformen und Formulierungen. Das Institut setzt sich ein für eine Wahrnehmung von Sprache als machtvoll und bietet kreative und innovative Ideen für Sprachveränderungen an. Der Leitfaden ist Band 1 einer neuen Reihe zu diskriminierungskritischer Sprache. Er ist verfasst worden von Lann Hornscheidt und Ja'n Sammla.



neue Reihe



**ROBIN WALL KIMMERER**

**GEWALT SPRACHLICHER NORMALITÄTEN / DANKBARKEIT**

Zwei Essays

Übersetzt aus dem US-amerikanischen Englisch

Band 1 kleine Schriften | ca. 30 Seiten | 11 x 16,2 cm

5 € | Erscheinungsdatum: Januar 2021

ISBN 978-3-945644-22-5

# GEWALT SPRACHLICHER NORMALITÄTEN / DANKBARKEIT

## Zwei Essays

Dieser kleine Essayband führt ein in die Ideen einer zentralen nordamerikanischen Indigenen Stimme für eine friedfertige, ökologische und nachhaltige Veränderung der Welt. Robin Wall Kimmerer illustriert, wie durch Dankbarkeit Streit und Auseinandersetzungen in neue Spuren gelenkt und so zu neuen Verbindungen führen könnten: zwischenmenschlich, kollektiv, staatlich, weltweit.

Der zweite Essay zeigt auf, wie grundlegend Gewalt in Sprache wortwörtlich ins Denken eingeschrieben ist. Hier wird deutlich: Das Sein ist viel tiefer durch Sprache normalisierte Gewalt strukturiert, als es bisher diskutiert worden ist.

## Für welche Personen ist das Buch?

Für Menschen, die neue Ansätze suchen für die drängenden Probleme: Klimazerstörung, Kapitalismus, Unmenschlichkeit. Für Menschen, die Inspirationen wollen für eine Infragestellung des eigenen Denkens. Menschen, die sich für Sprachmacht, Achtsamkeit und Ökologie interessieren.

**Sparte: Essays, politische Theorie, Ökologie, Umweltgerechtigkeit, Sprache, Indigene Perspektiven, Lebensratgeber**

## Robin Wall Kimmerer

ist Autorin und Wissenschaftlerin und eine wichtige Stimme für die Verbindung von Indigenem mit akademischem Wissen. Sie ist Gründungsdirektorin des Center for Native Peoples and the Environment.

Kimmerer ist Mitperson der Citizen Band Potawatomi. Sie lebt auf einer alten Farm mit großem Garten in Upstate New York.

Dieser Essayband eröffnet eine neue Reihe von kleinen Schriften: kleines Format, geringer Preis, große Inhalte. Die Bände möchten Diskussionen eröffnen und Perspektiven ermöglichen, die quer zu gängigen Argumentationen liegen. Empowernd – inspirierend – positioniert – neu!  
Der nächste Band dieser Reihe erscheint im Frühjahr 2021 auf Deutsch: Building an Abolitionist Trans and Queer Movement with everything we've got (von Dean Spade, Morgan Bassichis, Alexander Lee).

# AKTUELLES PROGRAMM



## Sherri Mitchell: Aktivismus heißt Verbindung

Indigene Weisungen zur Heilung der Welt

Eine zentrale Indigene Stimme zu Möglichkeiten individueller und kollektiver Heilung durch konkrete Handlungen in Zeiten globaler Herausforderungen.

12 € | ISBN 978-3-945644-19-5

## Léonora Miano: Eine Grenze bewohnen – Erinnerung dekolonisieren

5 wichtige Essays zu Sprache und Schreiben, Erinnerung und Selbstbestimmung in postkolonialen Zeiten. Die große französischsprachige Denkerin erstmals in deutscher Übersetzung.

11 € | ISBN 978-3-945644-18-8



## Lana Sirri: Einführung in Islamische Feminismen

„Wichtige Quellen und vielstimmige Interpretationen geben Einblicke in verschiedene Positionen muslimischer Feministinnen [...]

Ein wichtiges Buch!“ (Prof. Dr. Iman Attia)

11 € | ISBN 978-3-945644-07-2



2. aktualisierte  
und  
ergänzte Auflage

# GESAMT PROGRAMM

## Selbstverteidigung mit Worten



### **Audre Lorde: Vertrauen, Kraft und Widerstand** **Kurze Texte und Reden**

„Es sind nicht die Unterschiede, die uns hemmen, es ist das Schweigen.“  
Audre Lorde  
Jetzt in der 3. Auflage!  
9 € | ISBN 978-3-945644-03-4



### **Audre Lorde: Meine Worte werden da sein**

Hörbuch  
Kurze Reden und Texte von Audre Lorde gesprochen von Agnes Lampkin  
14 € | ISBN 978-3-945644-10-2



### **Buchstabengefühle. Eine poetische Einmischung**

Stefanie-Lahya Aukongo  
Poesie und Spoken Word  
„Poetisch-berührend, tief, aufwühlend.“  
17 € | ISBN 978-3-945644-12-6



### **Das Licht ist weder gerecht noch ungerecht**

Jayrôme C. Robinet  
Ein Text- und Hörbuch für die Öffnung von Gender-, Sprach- und Ländergrenzen: poetisch, politisch, präzise. Mit einem Vorwort von Nora Gomringer  
Buch inklusive CD 15,95 € | ISBN 978-3-945644-00-3



### **Goodbye Gender**

Rae Spoon und Ivan E. Coyote  
Kurze Geschichten vom Versuchen und Scheitern Gender als Kategorie zu verabschieden. Heiter und traurig, von Verbindungen mit Menschen und ihren Irritationen.  
14,95 € | ISBN 978-3-945644-02-7



### **Wir sind Heldinnen! Unsere Geschichten**

SVK (Hg.) – Selbstverteidigungskurs mit Worten

Ein Empowerment-Buch von und für junge Menschen, die Diskriminierung erleben und dagegen aktiv werden wollen.

14 € | ISBN 978-3-945644-11-9



### **Sterne im Kopf**

Eno Robin Liedtke

Eine liebevoll erzählte Geschichte mit vielen Bildern über Gefühlswelten, psychische Gesundheit und den Alltag von Kindern, deren erwachsene Bezugspersonen sich manchmal anders verhalten als sonst.

7 Euro | ISBN 978-3-945644-16-4



### **Gummiband-Familien - Rubberband Families**

WoMANtIs RANDom

Eine Feier des grenzenlosen Spektrums von Familie. Eine Einladung zu einem spielerischen, vorurteilssensiblen Umgang mit Sprache, der alle Familienangehörigen einbezieht und wahrnehmbar macht.

18 € | ISBN 978-3-945644-08-9



### **Black Feminist POWER in Motion**

Generation ADEFRA (Hg.)

Alljahreskalender zum Jubiläum Generation ADEFRA – 30 Jahre Schwarze Frauen\*bewegung in Deutschland

12 € | ISBN 978-3-945644-09-6

## Diskriminierungsstrukturen verstehen



### **Exit Gender**

#### **Gender loslassen und strukturelle Gewalt benennen: eigene Wahrnehmung und soziale Realität verändern**

Lann Hornscheidt und Lio Oppenländer

Wie ist es möglich aus Geschlechtsidentität/Gender auszusteigen? Was macht das mit Individuen und wie verändert es Gewaltstrukturen in der Gesellschaft?

11 Euro | ISBN 978-3-945644-17-1



### **Kindred – Verbunden**

Octavia E. Butler

Packender Science Fiction-Roman über das rassistische System der Versklavung, familiäre Verstrickungen und gesellschaftliche Verantwortung.

15 € | ISBN 978-3-945644-05-8



### **Stille Macht. Silence und Dekolonisierung Silence, Wissen und Machtstrukturen**

Emily Ngubia Kessé (Hg.)

Essays zu Schweigen als Diskriminierung und als Empowerment.

Vielschichtig, politisch, literarisch.

16 € | ISBN 978-3-945644-13-3



### **eingeschrieben**

#### **Zeichen setzen gegen Rassismus an deutschen Hochschulen**

Emily Ngubia Kuria

Einführung in die Alltäglichkeit akademischer Rassismen. Empowernd und klärend.

14,95 € | ISBN 978-3-945644-01-0



### **Interdependenzen! Wie Positionierung und Intersektionalität forschend gestalten?**

AK Forschungshandeln (Hg.)

Konkrete Beispiele zu Intersektionalität im wissenschaftlichen Arbeiten und Forschen

16 € | ISBN 978-3-945644-04-1



### **Klassenunterschiede im feministischen Bewegungsalltag Anti-klassistische Interventionen in der Frauen- und Lesbenbewegung der 80er und 90er Jahre in der BRD**

Julia Roßhart

Anti-klassistische Inspirationen für gegenwärtige linke\_queere\_feministische Politiken und Aktivismen

19,80 € | ISBN 978-3-945644-06-5

## Politische Lebensratgeber



### Scham umarmen.

#### Wie mit Privilegien und Diskriminierungen umgehen?

Sannik Ben Dehler

Das 7-Tage-Programm zum Scham umarmen – mit Erklärungen und Anekdoten, kleinen Übungen und Reflexionsfragen.

8 € | ISBN 978-3-945644-15-7



### Zu Lieben. Lieben als politisches Handeln/Kapitalismus entlieben

Lann Hornscheidt

Lebens- und Politikratgeber mit Texten, Erzählungen und Übungen „Die kleine persönliche Revolution der Verhältnisse im Taschenbuchformat“

2. Auflage | 8 € | ISBN 978-3-945644-14-0



### Kommunizieren wagen

Kollektief Umkrempeln

„Sehr schön gestaltetes Heft zum Thema Kommunikation. Die Texte regen an zum Nachdenken und machen Lust, Kommunikation zu wagen, mit mir selbst und mit anderen.“ (Lesestimme)

Magazin 6,20 € | ISSN 2366-0678

# wortenundmeer.net

# w\_orten & meer

Verlag für verbindendes  
diskriminierungskritisches Handeln

w\_orten & meer GmbH  
Verlag für verbindendes  
diskriminierungskritisches Handeln

Süderende 86  
18565 Insel Hiddensee

[www.wortenundmeer.net](http://www.wortenundmeer.net)  
[kontakt@wortenundmeer.net](mailto:kontakt@wortenundmeer.net)

Design: zankoloreck.de

#### Auslieferung:

sova GmbH  
Philipp-Reis-Straße 17  
63477 Maintal  
[www.sovaffm.de](http://www.sovaffm.de)  
[sovaffm@t-online.de](mailto:sovaffm@t-online.de)  
Tel: +49 (0) 6181 90 88 072  
Fax: +49 (0) 6181 90 88 073

## sova

Buchhandlungen, die am sova-Partnerinn\_en-  
programm teilnehmen, erhalten dauerhaft  
Reisekonditionen.